JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND

PAYS DE NEUCHÂTEL

HÉBERGEMENTS COLLECTIFS **2020**
GRUPPENUNTERKÜNFTE
GROUP LODGINGS

BIENVENUE
HERZLICH WILLKOMMEN
WELCOME

JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND
PAYS DE NEUCHÂTEL

NEUCHÂTEL TOURIST CARD

YOUR FREE MOBILITY AND CULTURAL PASS

« Unique en Suisse ! »

"Einzigartig in der Schweiz!"

"Unique in Switzerland!"

FR. DISPONIBLE À PARTIR D'UNE NUIT DANS TOUS LES ÉTABLISSEMENTS HÔTELIERS OU PARAHÔTELIERS NEUCHÂTELOIS

Bénéficiez de la gratuité pour :

VOYAGER
sur tout le réseau des Transports publics neuchâtelois

DÉCOUVRIR
26 musées

NAVIGUER
sur le lac de Neuchâtel et sur le lac des Brenets/Saut-du-Doubs

ROULER
au Locle ou à Neuchâtel (cf. conditions)

DE. ERHÄLTLICH AB EINER ÜBERNACHTUNG IN ALLEN NEUENBURGER HOTEL- UND PARAHOTELLERIE-BETRIEBEN

Profitieren Sie von folgenden kostenlosen Leistungen:

REISEN
mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln des Kantons Neuenburg

ENTDECKEN
26 Museen

SCHIFFFAHREN
auf dem Neuenburger See u. auf dem Lac des Brenets/Saut-du-Doubs

VELO FAHREN
in Le Locle oder in Neuchâtel (cf. Konditionen)

EN. AVAILABLE WHEN STAYING AT LEAST ONE NIGHT AT A HOTEL OR OTHER GUEST ACCOMMODATION IN THE CANTON OF NEUCHÂTEL

Benefit from these free services:

TRAVEL
on the whole public transport network of Neuchâtel

DISCOVER
26 museums

CRUISE
on the lake of Neuchâtel and on the lake of Les Brenets/Saut-du-Doubs (see conditions)

BIKE
in Le Locle or in Neuchâtel (see conditions)

www.neuchateltourisme.ch/ntc

SOMMAIRE
INHALT
CONTENT

PAGE
SEITE
PAGE

2-3 CARTE *KARTE* MAP

6 EXPLICATION DES SYMBOLES ET ABRÉVIATIONS
ZEICHENERKLÄRUNG UND ABKÜRZUNGEN
EXPLANATION OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

7 RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
AUSKÜNFTE UND RESERVATIONEN
INFORMATION AND BOOKING

8 HÉBERGEMENTS COLLECTIFS
GRUPPENUNTERKÜNFTE
GROUP LODGINGS

14 SUR LA PAILLE
AUF DEM STROH
ON STRAW

15 ABRIS DE PROTECTION CIVILE
ZIVILSCHUTZANLAGEN
SHELTERS

IMPRESSUM

Edition et graphisme :
Tourisme neuchâtelois - janvier 2020

Photos : Vincent Bourrut | Fabien Nissels
Ville de Neuchâtel | Association Pays de l'Absinthe
- G. Perret | G.-Benoît à la Guillaume | Reto Duriet
Guillaume Perret | NeuchatelRando | Rock Altitude
Ville de La Chaux-de-Fonds, Aline Henchoz

EXPLICATION DES SYMBOLES ET ABRÉVIATIONS
ZEICHENERKLÄRUNG UND ABKÜRZUNGEN
EXPLANATION OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

Signes généraux
Allgemeine Zeichen
General signs

- Prix 1 adulte / Preis für 1 Erwachsenen / Price for 1 adult
- Prix 2 adultes / Preis für 2 Erwachsene / Price for 2 adults
- Prix enfant / Preis für Kinder / Price for children
- Par nuit / Pro Nacht / Per night
- Petit déjeuner / Frühstück / Breakfast
- Prix nettoyage / Preis für Reinigung / Cleaning fees
- Nettoyage par locataire / Reinigung vom Mieter durchzuführen / Cleaning to be done by guest
- Charges / Unkosten / Fees
- FOR Forfait / Pauschale / Package
- SR Se renseigner / Sich informieren / Get information
- Maison de vacances / Ferienhaus / Holiday house
- Partie de maison / Hausteil / Apartment
- Mansardé / Dachstock / Top floor
- Rez-de-chaussée / Parterre / Ground floor
- 1er, 2e, 3e étage / Stockwerk 1, 2, 3 / 1st, 2nd, 3rd floor
- Studio avec cuisine / Einzimmerwohnung mit Kochgelegenheit / One-room apartment with kitchenette
- Ferme / Bauernhof / Farm
- Chalet
- Tipi / Tepee
- Tente / Zelt / Tent
- Auberge de jeunesse / Jugendherberge / Youth hostel
- R Nombre de chambres / Anzahl Zimmer / Number of rooms
- Nombre de lits / Anzahl Betten / Number of beds
- Lit supplémentaire / Zusätzliches Bett / Spare bed
- Lit d'enfant / Kinderbett / Child bed
- m² Surface habitable / Wohnfläche / Habitable surface
- Situation centrale / Zentrale Lage / Central situation
- Situation particulièrement calme / Besonders ruhige Lage / Very quiet location
- Idéal pour familles / Geeignet für Familien / Suitable for families
- Place de jeux sur le terrain / Spielplatz auf dem Grundstück / Playground on premises
- Ascenseur / Lift / Lift
- Terrasse / Balcony /Terrace
- Jardin / Garten / Garden
- Cheminée/Poêle scandinave / Kamin/Schwedenofen Kamin / Fire place/stove
- Chauffage central / Zentralheizung / Central heating
- Cuisinière électrique / Elektroherd / Electric hob/oven
- Cuisinière à gaz ou au bois / Gas- oder Holzherd / Wood or gas-fired hob/oven
- Four micro-ondes / Mikrowellenherd / Microwave
- Réfrigérateur / Kühlschrank ohne Gefrierfach / Refrigerator
- Congélateur / Kühlschrank mit Gefrierfach / Freezer
- Machine à café / Kaffeemaschine / Coffee machine
- Four / Backofen / Oven
- Steamer / Dampfgarer / Steamer
- Lave-vaisselle / Geschirrspüler / Dishwasher
- Lave-linge / Waschmaschine / Washing machine
- Sèche-linge / Wäschetrockner / Tumbler
- Bain ou douche/WC / Bad oder Dusche/WC / Bath or shower/toilet
- Sauna
- Piscine dans la maison / Hallenbad im Haus / Indoor swimming pool
- Piscine extérieure / Aussenschwimmbad / Outdoor swimming pool
- Chambre avec lits superposés / Schlafzimmer mit Etagenbetten / Bedroom with bunk beds
- Linge literie disponible / Bettwäsche vorhanden / Bed linen provided
- Linge cuisine disponible / Küchenwäsche vorhanden / Kitchen towels provided
- Linge de bain disponible / Badwäsche vorhanden / Bath towels provided
- Radio
- TV
- Téléphone / Telefon / Telephone
- Accès Internet / Internetanschluss / Internet access
- Wi-Fi Zone
- Garage
- Place de parking / Parkplatz / Parking space
- Transport de bagages / Gepäcktransport / Luggage service
- Local à skis/matériel de sport / Ski-/Sportgeräteraum / Ski and sports equipment storage room
- Non-fumeur / Nichtraucher / No smoking
- Animaux non acceptés / Haustiere nicht erlaubt / Pets not allowed
- Réservation directe / Direktreservation / Direct booking
- Propriétaire de la maison sur place / Vermieter im Haus / Landlord lives on premise
- Principales cartes de crédit acceptées / Gängige Kreditkarten akzeptiert / Main credit cards accepted
- Linge de cuisine/bain à prendre soi-même / Küchen- und Badwäsche mitbringen / Bring along towels
- B Draps à prendre soi-même / Bettwäsche mitbringen / Bring along sheets
- Autre chauffage / Andere Heizung / Other heating
- Grill / Grill / Barbecue
- Bâtiment accessible avec aide / Zugänglich mit Hilfe / Accessible with help
- Bâtiment accessible selon norme / Zugänglich nach Norm / Accessible according to SN 521 500
- WC accessible selon norme / WC zugänglich nach Norm / Accessible according to SN 521 500
- Table d'hôtes / Gästetafel / Table d'hôtes
- Repas / Mahlzeit / Meal
- Restaurant, places assises / Restaurant, Sitzplätze / Restaurant, seats
- Restaurant à proximité / Restaurant in der Nähe / Restaurant near by
- Dégustation de produits du terroir / Kostproben von lokalen Produkten / Tasting of local products
- Salle de conférence / Konferenzraum / Conference room
- Ferme en activité / Aktiver Bauernhof / Farm in activity
- Ecurie pour chevaux / Pferdestall / Horse stable
- Box, nombre de places / Anzahl Pferdeboxen / Number of horse boxes
- Stalles, nombre de places / Anzahl Stallplätze / Number of places in horse stable
- Place pour dormir sur la paille / Anzahl Schlafplätze auf dem Stroh / Number of places on straw
- Douche (aventure sur la paille) / Dusche (Abenteuer auf dem Stroh) / Shower (Sleeping on straw)
- SD Sur demande / Auf Anfrage / On request
- Transports publics / Öffentliche Verkehrsmittel / Public transport
- Electricité / Strom / Power supply
- Nombre de places / Anzahlplätze / Number of place
- Stationnement / Parken / Parking area
- Label de qualité niveau 1 / Qualitätsgütesiegel Stufe 1 / Swiss Quality Seal Level 1
- Label de qualité niveau 2 / Qualitätsgütesiegel Stufe 2 / Swiss Quality Seal Level 2
- Label de qualité niveau 3 / Qualitätsgütesiegel Stufe 3 / Swiss Quality Seal Level 3
- Label Aventure sur la paille / Label Abenteur auf dem Stroh / «Sleeping on straw» label
- Ecolabel / ibex fairstay
- HIQ
- SwissMade
- SuisseMobile

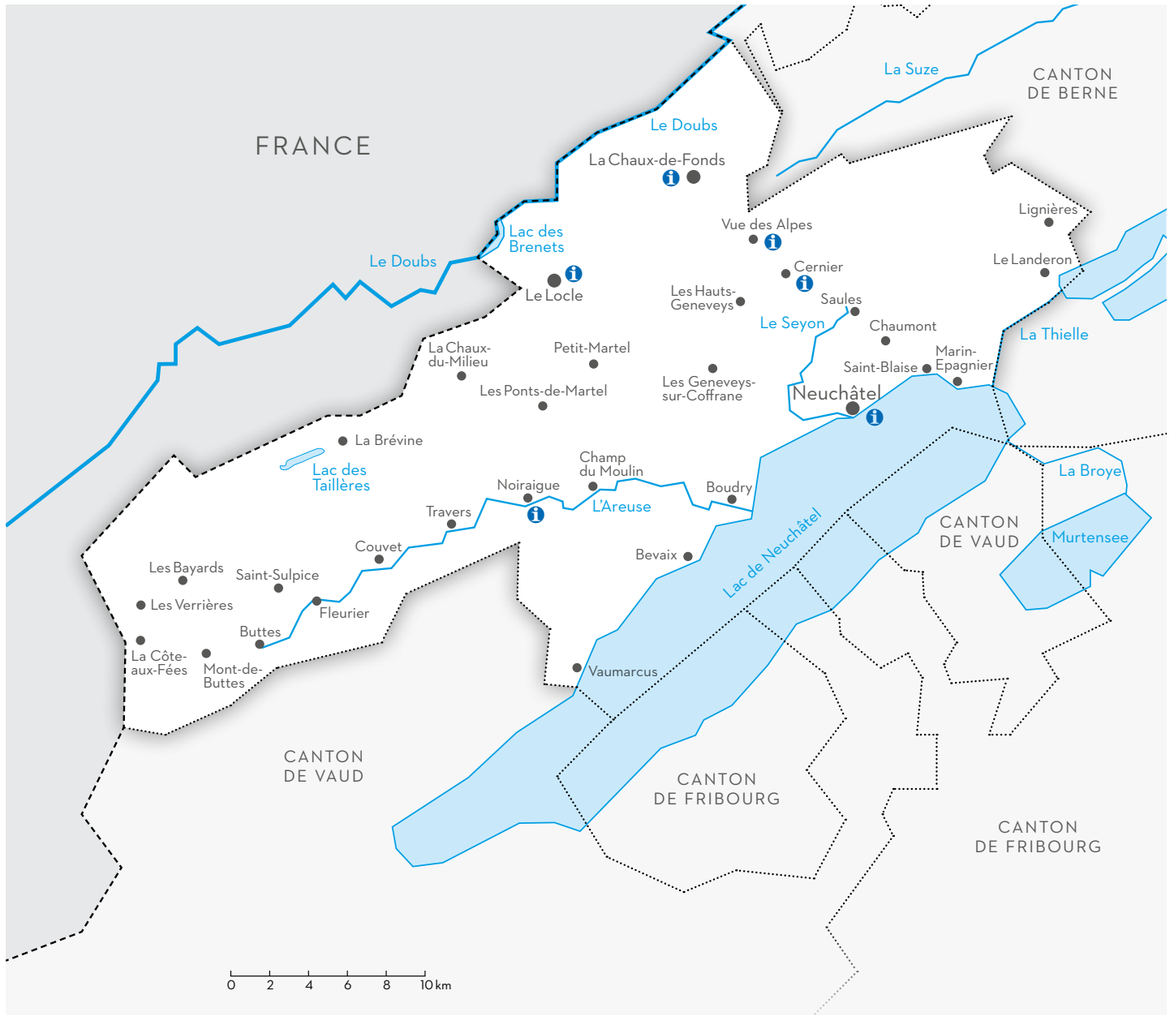
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
AUSKÜNFTE UND RESERVATIONEN
INFORMATION AND BOOKING

TOURISME NEUCHÂTELOIS
www.neuchateltourisme.ch

Place du Port 2
CH-2000 Neuchâtel
T. +41 (0) 32 889 68 90
info@ne.ch | www.neuchateltourisme.ch

STV FST
Schweizer Tourismus-Verband
Fédération suisse du tourisme
Federazione svizzera del turismo
Federaziun svizra dal turissem

Label de qualité pour le tourisme suisse
Qualitäts-Gütesiegel für den Schweizer Tourismus
Quality Label for Swiss tourism



HÉBERGEMENTS COLLECTIFS
GRUPPENUNTERKÜNFTE
GROUP LODGINGS

2127 LES BAYARDS

Échanges Scolaires
1000 m | m ü. M.
Quartier de Bise 107
Gisèle Nicaty
T. +41 (0) 79 299 50 41
giselenicaty@bluewin.ch
www.echanges-scolaires.com

B2

■ Idéal pour camp été et hiver. 5 chambres à 2 lits, 2 dortoirs à 16 lits, 2 dortoirs à 20 lits. Grande salle (100 places), aussi pour mariage, anniversaire, etc. Grand terrain de sport.

■ Ideal für Ferienlager Sommer/Winter. 5 Zimmer mit 2 Betten, 2 Schlafsäle mit 16 Betten, 2 Schlafsäle mit 20 Betten. Grosser Saal (100 Plätze), auch für Hochzeiten, Geburtstage, usw. Grosser Sportplatz.

■ Ideal for summer/winter camps. 5 rooms with 2 beds, 2 dormitories with 16 beds, 2 dormitories with 20 beds. Large room (100 places), also for weddings, birthday parties, etc. Big sports ground.

SR SR
R5 10 4/66 5

2022 BEVAIX

La Rouvraie
610 m | m ü. M.
Centre de la Rouvraie
T. +41 (0) 32 847 96 96
F. +41 (0) 32 847 96 97
info@larouvraie.ch
www.larouvraie.ch

E5

■ 8 chambres à 2 lits / 3 chambres à 3 lits / 2 chambres à 1 + 1 lit, dortoirs 98 places, vue sur le lac. Idéal pour séminaires, camps, mariages, etc. Piscine, terrains de jeux, pétanque, basket, ping-pong.

■ 8 Zimmer mit 2 Betten / 3 Zimmer mit 3 Betten / 2 Zimmer mit 1 + 1 Bet, Schlafsäle mit 98 Plätzen, Seeblick. Ideal für Seminare, Lager, Hochzeiten usw. Schwimmbad, Spielplätze, Boule, Basketball, Tischtennis.

■ 8 rooms with 2 beds / 3 rooms with 3 beds / 2 rooms with 1 + 1 bed, 98-bed dormitory, lake view. Ideal for seminars, camps, weddings, etc. Swimming pool, playgrounds, pétanque, basketball, table tennis.

18 28
R13 39 10-91

2017 BOUDRY

La Maisec
451 m | m ü. M.
Repaires 25
Eric von Niederhäusern
T. +41 (0) 32 842 49 92
evniederhausern@gmail.com
www.marfaux.ch/maisec

E5

■ Dortoirs de 14, 12, 5 et 3 places. Grande salle, cuisine professionnelle. Située au bord de l'Areuse, isolée mais près du centre de Boudry. Sac de couchage obligatoire, cuisinière à gaz, congélateur, steamer.

■ Schlafsäle mit 14, 12, 5 und 3 Betten. Grosser Saal, professionell eingerichtete Küche. Isoliert, am Areuse-Ufer, aber unweit vom Dorfzentrum. Schlafsack erforderlich, Gasherd, Gefrierschrank, Steamer.

■ 14-, 12-, 5- and 3-bed dormitories. Big room, professional kitchen. Located on the bank of the river Areuse, isolated but close to the center of Boudry. Sleeping bag compulsory, gas cooker, freezer, steamer.

MIN. 15 PERS. 15 15
SR
4/34

2406 LA BRÉVINE

Le Mannerot – Halle omnisports
1043 m | m ü. M.
Administration communale
T. +41 (0) 32 935 11 15
F. +41 (0) 32 935 10 43
commune.brevine@ne.ch
www.labrevine.ch
www.vallee-brevine.ch

C2

■ Salle de séjour. 2 dortoirs confortables de 20 et 30 lits. Réception des skieurs et cyclistes en tout temps. Au centre du village 3 restaurants. Idéal pour camps de sports (halle de 19 × 38 m).

■ Aufenthaltsraum. 2 Schlafsäle mit 20 und 30 Betten. Jederzeit Empfang von Skifahrern und Bikern. 3 Restaurants im Dorfzentrum. Ideal für Sportlager (Halle 19 × 38 m).

■ Living room. Two dormitories with 20 and 30 beds. Welcoming of skiers and cyclists any time. In the centre of the village, 3 restaurants. Ideal for sports camps (19 × 38 m hall).

15
50

2115 BUTTES

Les Hirondelles
770 m | m ü. M.
Ruth Habegger
T. +41 (0) 79 234 16 49
Ruth Percassi
T. +41 (0) 79 341 07 82
contact@hirondellesbuttes.ch
www.hirondellesbuttes.ch

B3

■ Vacances pour groupes. Situation calme au village. Piscine et piscine couverte à 10 km. Télésiège, luge été/hiver Feeline. Forfait: CHF 400.- du vendredi dès 17h au dimanche.

■ Ferienhaus für Gruppen. Ruhige Lage im Dorf. Frei- und Hallenbad 10 km entfernt. Sesselbahn, Sommer-/Winterrodelbahn Feeline. Pauschalpreis: CHF 400.- ab Freitag 17 Uhr bis Sonntag.

■ Holiday house for groups. Quiet location in the village. Outdoor and indoor pool 10 km away. Chair lift, summer/winter toboggan. Package price: CHF 400.- from Friday 17:00 to Sunday.

15
FOR 350
R3 5 3/24

2053 CERNIER

Lits dortoirs Evologia
800 m | m ü. M.
Evologia
Route de l'Aurore 6
T. +41 (0) 32 889 36 00
F. +41 (0) 32 722 04 23
evologia@ne.ch
www.evologia.ch

G4

■ 3 chambres à 5 lits et 2 chambres à 6 lits, douches et WC à l'étage. Petit déjeuner et repas sur demande, en supplément. Parking et wifi gratuits, transports publics sur place.

■ 3 Zimmer mit 5 Betten und 2 Zimmer mit 6 Betten, Etagendusche und -WC. Frühstück und Mahlzeiten auf Anfrage, extra Kosten. Parking und Wifi gratis, öffentliche Transportmittel vor Ort.

■ 3 rooms with 5 beds and 2 rooms with 6 beds, shared shower and toilet, breakfast and meals on request, additional charges. Free parking and wifi, public transports nearby.

20
R5 27
SD

2149 CHAMP-DU-MOULIN

Maison Rousseau
620 m | m ü. M.
Véronique Gobert
T. +41 (0) 79 531 28 32
maisonrousseau@bluewin.ch
www.maisonrousseau.ch

E4

■ Laboratoire d'études + salles de cours, bibliothèque. Gare à 10 min. Idéal pour les excursions et les semaines vertes. Chambres 3x4, 1x7, 1x14.

■ Studienlabor + Unterrichtsräume, Bibliothek. 10 Min. zum Bahnhof. Ideal für Ausflüge und Landschulwochen. Zimmer 3x4, 1x7, 1x14.

■ Study lab + classroom, library. Railway station 10 min. walk. Ideal for excursions and school trips. Rooms 3x4, 1x7, 1x14.

19 19
SR SR
6/40

2067 CHAUMONT

Maison Mont Riant
1168 m | m ü. M.
Fritz Habegger
Chemin du Signal 6
T. +41 (0) 79 238 05 46
vermietung.chaumont@zsf.ch
https://ferienhaeuser.zsf.ch

G5

■ La maison Mont Riant, située à Chaumont, est idéale pour les camps scolaires avec ses 38 lits répartis en 8 chambres.

■ Das auf dem Chaumont gelegene Haus Mont Riant ist optimal für Klasselager dank seinen 38 Betten verteilt in 8 Zimmern.

■ The Mont Riant house, located in Chaumont, is ideal for school camps with its 38 beds divided into 8 rooms.

SD SD
R9 38

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

La Coquille
1000 m | m ü. M.
Association La Coquille
Lucas Schlaepfer
Rue du 1er-Mars 14
T. +41 (0) 32 968 51 57
lacoquille@bluewin.ch
www.lacoquille.ch

G2

■ 3 chambre à 6 lits, 1 chambre à 5 lits, 1 chambre à 4 lits, 1 chambre à 2 lits, 1 chambre à 1 lit. Sauna, salle polyvalente. Cuisine à disposition. WC/douche à l'étage.

■ 3 Zimmer mit 6 Betten, 1 Zimmer mit 5 Betten, 1 Zimmer mit 4 Betten, 1 Doppelzimmer, 1 Einzelzimmer. Sauna, Mehrzweckhalle. Küche zur Verfügung. Etagen-WC/Dusche.

■ 3 6-bed rooms, 1 5-bed room, 1 4-bed room, 1 2-bed room, 1 single room. Sauna, multipurpose room. Kitchen facilities available. Shared WC/shower.

20-30
200 ou
R7 30 3 2

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

La Ferme des Arêtes
1000 m | m ü. M.
Solange & Pascal
Borel-Jaquet
Croix-Fédérale 33
T. +41 (0) 32 969 11 11
M. +41 (0) 79 647 52 17
info@lafermedesaretes.ch
www.lafermedesaretes.ch

G2

■ Située à l'Est de La Chaux-de-Fonds, au départ des chemins pédestres et des pistes de ski de fond et à côté d'une piscine couverte publique, la Ferme des Arêtes offre les avantages de la vie à la campagne avec les commodités de la ville.

■ Östlich von La Chaux-de-Fonds, am Anfang der Wanderwege und Langlaufloipen gelegen und neben einem öffentlichen Hallenbad, bietet die Ferme des Arêtes die Vorteile des Landlebens mit den Annehmlichkeiten der Stadt.

■ Situated east of La Chaux-de-Fonds, at the start of the footpaths and cross-country skiing trails and and next to a public indoor pool, the Ferme des Arêtes offers the advantages of country living with all the amenities of the town.

FOR
SD SD SD
3 24 3/12

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Hébergement du Pod Espace polyvalent
1000 m | m ü. M.
Nadia Rachedi
Av. Léopold-Robert 109
T. +41 (0) 32 910 52 30
M. +41 (0) 79 206 40 93
M. +41 (0) 79 436 72 14
info@
hebergement-du-pod.ch
www.hebergement-du-pod.ch

G2

■ Situé au centre ville à 5 min. à pied de la gare CFF. Pension pour groupes jusqu'à 140 pers. Appartement de 2–10 places. Salles pour conférences et séminaires. Grande cuisine professionnelle.

■ Im Stadtzentrum, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof enfernt. Gruppenpension bis 140 Pers. Appartement mit 2–10 Plätzen. Säle für Konferenzen und Seminare. Grosse professionelle Küche.

■ Located in town center, 5 min. walk from railway station. Boarding for groups up to 140 pers. 2 to 10-bed apartment. Halls for conferences and seminars. Large professional kitchen.

15-20
SR SR
R3 13 6/93

2405 LA CHAUX-DU-MILIEU

Chante-Joux
1070 m | m ü. M.
Rue du Temple 93
T. +41 (0) 32 936 15 01
info@chante-joux.ch
www.chante-joux.ch

E3

■ Espace convivial idéal pour groupes dans un village de la Vallée de La Brévine. 57 lits (1x20, 1x22, 5x2, 1x1). Salle de sport, écran et beamer à disposition.

■ Ideale, gemütliche Gruppenunterkunft in einem kleinen Dorf des Tals "Vallée de La Brévine". 57 Betten (1x20, 1x22, 5x2, 1x1). Sporthalle, Bildschirm und beamer zur verfügung.

■ Friendly place appropriate for groups in a village in the Valley of La Brévine. 57 beds (1x20, 1x21, 5x2, 1x1). Sports room, screen and beamer available.

14-27
FOR week-end 650
R8 61

2117 LA CÔTE-AUX-FÉES

Colonie
La Joie de Vivre
1040 m | m ü. M.
Rte des Verrières 1
T. +41 (0) 22 796 31 44 (en soirée)
location@lajoiedevivre.net
www.lajoiedevivre.net

A3

■ 2 cuisines. Chambres de 2 à 6 lits. 4 salles de réunion.
Forfait minimum: CHF 250.– en été et CHF 300.– en hiver.
Taxe de séjour en plus.

■ 2 Küchen. Zimmer mit 2 bis 6 Betten. 4 Versammlungsräume.
Mindestpauschalpreis: CHF 250.– im Sommer und CHF 300.– im Winter, zusätzlich Kurtaxe.

■ 2 kitchens. 2- and 6-bed rooms. 4 conference halls.
Minimum rate: CHF 250.– in summer and CHF 300.– in winter.
Tourist tax not included.

14-16
FOR 250-300
R18 + 64 (4x2/4x6/8x4)

2108 COUVET

Champ-Petit sur Couvet
1000 m | m ü. M.
M. +41 (0) 78 700 82 69
Pour une information ou une réservation:
www.champ-petit.ch
Pour visiter:
M. Sergio Alves
M. +41 (0) 76 675 14 72

C3

■ Sur les hauteurs de Couvet. Dans un cadre calme et idyllique, en lisière de forêt. Idéal pour semaine verte, camp, fête de famille. Chiens bienvenus. Maison fermée de novembre à mars.

■ Oberhalb von Couvet, am Waldrand, in einer ruhigen und idyllischen Umgebung gelegen. Ideal für Klassen- und Ferienlager, Familienfest. Hunde willkommen. Ab November bis März geschlossen.

■ Situated above Couvet, in a quiet and idyllic surrounding, close to the forest. Ideal for children's camps, camps, Family celebration. Dogs are admitted. From November to March: closed.

FOR jour / Tag / day 310
FOR week-end 565
SR SD ou
R9 40

2108 COUVET

Centre sportif du Val-de-Travers
730 m | m ü. M.
Clos Pury 15
T. +41 (0) 32 889 69 19
F. +41 (0) 32 889 62 90
centresportif.vdt@ne.ch
www.centresportif-vdt.ch

C3

■ Chambres (1 x 2, 9 x 4, 3 x 6 lits) situées au coeur du Centre sportif, calmes et ouvertes sur le paysage enchanteur du Val-de-Travers. Nuit avec petit déjeuner et une entrée à la piscine.

■ Zimmer (1 x 2, 9 x 4, 3 x 6 Betten), direkt im Sportzentrum, ruhig und zum reizvollen Val-de-Travers hin gelegen. Übernachtung mit Frühstück und einen Eintritt ins Hallenbad.

■ Rooms (1 x 2, 9 x 4, 3 x 6 beds) situated in the sports center, quiet and open to the enchanting landscape of the Val-de-Travers. Overnight with breakfast and one free entrance to the indoor swimming pool.

55
R13 56

2108 COUVET

Ski Club Couvet
1000 m | m ü. M.
Les Hauts de Riaux
Réservation:
Claude-Alain Montandon
T. + **F.** +41 (0) 32 863 31 28
location@ski-club-couvet.ch
www.ski-club-couvet.ch

C3

■ Chalet situé sur Les Haut-de-Riaux, à 5 km de la Gare TRN de Couvet. Endroit facile d'accès en hiver comme été, dans un endroit idyllique.

■ Das Chalet liegt auf der Anhöhe «Les Haut-de-Riaux», 5 km vom Bahnhof TRN Couvet entfernt. Idyllisch gelegen, Winter wie Sommer gut erreichbar.

■ Chalet situated on the top of «Les Haut-de-Riaux», 5 km from TRN railway station in Couvet. Easy access in winter as well as in summer, in an idyllic place.

15 15
FOR SD
SR
4/38

2206 LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE

Le Louverain
1010 m | m ü. M.
Ch. des Crotets
T. +41 (0) 32 857 16 66
F. +41 (0) 32 857 28 71
contact@louverain.com
www.louverain.com

F4

■ Grande salle pour séminaires, mariages, camps de musique, assemblées, accueil de groupes. Vue sur le lac, espaces verts, situation calme. Forfait séminaire: 60.–/pers./jour.

■ Grosser Saal für Seminare, Hochzeiten, Musik-Camps, Vereine, Gruppen. Blick auf den See, Grünflächen, ruhige Lage.

■ Large room for seminars, weddings, music camps, meetings, groups. View of the lake, green setting, quiet location.

135
11
4 pers. 30
R26 82

2208 LES HAUTS-GENEVEYS

Chalet La Serment
1235 m | m ü. M.
Amis de la Nature
Florence Pfenniger
T. +41 (0) 32 535 72 41
reservation@laserment.com
www.laserment.com

G3

■ Idéal pour camp et fêtes de famille. Cuisine équipée gaz et électricité, lave-vaisselle. Deux réfectoires de 60 places. Dix chambres de 2, 4 et 8 lits. 1 dortoir de 30 places. Douches & WC.

■ Ideal für Lager und Familienfeste. Küche mit Gas- und Elektroherden, Geschirrspülmaschine. Zwei Speisesäle mit 60 Plätzen. Zehn Zimmer mit 2, 4 und 8 Betten. 1 Schlafsaal mit 30 Plätzen. Duschen & WC.

■ Ideal for camps and family celebrations. Kitchen equipped with gas and electricity, dishwasher. Two 60-seat refectories. 10 rooms with 2, 4 and 8 beds. One 30-bed dormitory. Showers & WC.

3-6 9-18
SR
11/72

2523 LIGNIÈRES

Au Vallon
900 m | m ü. M.
Maison de vacances
T. +41 (0) 32 751 64 77
F. +41 (0) 32 751 64 78
info@au-vallon.ch
www.au-vallon.ch

I5

■ Chambres et dortoirs de 6, 8, et 14 lits, sanitaires et douches avec accès pour handicapés, lift plate forme d'escalier. Cuisine bien équipée et réfectoire. A 4 km du village.

■ Zimmer und Schlafsäle mit 6, 8, und 14 Betten, sanitäre Anlagen und Duschen rollstuhlgerecht, Treppenlift. Gut eingerichtete Küche und Speiseraum. 4 km zum Dorf.

■ Rooms and 6-, 8- and 14-bed dormitories, sanitary installations and showers with access for disabled, wheelchair lift. 4 km from the village.

SR
R3 12 7/48-56

2523 LIGNIÈRES

Chalet du Skiclub Erlach-Cerlier
1000 m | m ü. M.
Les Prés sur Lignières
Mme Ursula Rothen
vermietung@skikluberlach.ch
www.skikluberlach.ch

I5

■ Ce chalet idéalement situé au pied du Chasseral, à 1000 mètres d'altitude offre une vue imprenable sur les Alpes. Situation au calme. 5 dortoirs (1×12/1×6/1×10/1×16/1×8 lits).

■ Dieses Chalet in idealer und ruhiger Lage in 1000 m Höhe am Fusse des Chasseral bietet einen einmaligen Blick auf die Alpen. 5 Schlafsäle (1×12/1×6/1×10/1×16/1×8 Betten).

■ This chalet is ideally located at the foot of the Chasseral at an altitude of 1,000 meters and offers a gorgeous view of the Alps. Quiet situation. 5 dormitories (1×12/1×6/1×10/1×16/1×8 beds).

12 15
10
R5 52

2074 MARIN-EPAGNIER

Auberge-Restaurant de La Tène
430 m | m ü. M.
T. +41 (0) 32 753 80 30 (Restaurant)
T. +41 (0) 32 753 81 82 (Auberge)
F. +41 (0) 32 753 81 83
info@la-tene.ch
www.la-tene.ch

H5

■ Au bord du lac. Chambres à 2 ou 4 lits, dortoirs à 8 et 26 lits. Cuisine. Magasin. Le restaurant la Tène vous invite à passer un moment sympathique sur la terrasse ou dans le lounge.

■ Direkt am Seeufer. Zimmer mit 2 oder 4 Betten, Schlafsäle mit 8–26 Betten. Küche, Geschäft. Stimmungsvolle Momente verspricht das Restaurant La Tène, auf der grossen Seeterrasse oder in der Lounge.

■ By the lake. 2 or 4-bed rooms, 8 and 26-bed dormitories. Shop. The restaurant La Tène invites to relaxing moments on the terrace or in the lounge.

65 90
15 SR
R11 106

2116 MONT-DE-BUTTES

Bellevue
1056 m | m ü. M.
Fondation des
Colonies de vacances
T. +41 (0) 32 861 43 27
T. +41 (0) 32 861 17 79
info@coloniesbellevue.ch
www.coloniesbellevue.ch

B3

■ En pleine nature. Four à pain et barbecue. Idéal pour camps verts, fêtes de famille, etc. 11 chambres (3x2, 1x3, 3x5, 1x6, 1x7, 1x8, 1x9, 1x10). Activités voir www.val-de-travers.ch

■ Mitten in der Natur. Brotofen und Barbecue. Ideal für Ferienlager, Familienfeste usw. geeignet. 11 Zimmer (3x2, 1x3, 3x5, 1x6, 1x7, 1x8, 1x9, 1x10). Freizeitaktivitäten unter www.val-de-travers.ch

■ In the middle of nature. Bread oven and barbecue. Ideal for camps, family parties, etc. 11 rooms (3x2, 1x3, 3x5, 1x6, 1x7, 1x8, 1x9, 1x10). Activities on www.val-de-travers.ch

SR
SR SR
R11 64

2000 NEUCHÂTEL

L'Océane
680 m | m ü. M.
Pierre-à-Bot 64
Laurence Kaufmann
M. +41 (0) 79 870 82 87
oceane.maison@gmail.com
www.maisonoceane.ch

G5

■ Pour groupes seulement. A proximité de la forêt. Places pour 70 personnes. Dortoirs: 50 personnes. Location minimum pour 20 personnes.

■ Nur für Gruppen. Am Waldrand gelegen. 70 Plätze. Schlafräume: 50 Personen. Vermietung ab 20 Personen.

■ For groups only. Next to the forest. For 70 persons. Dormitory: 50 persons. Rental for minimum 20 persons.

14-17

5/50

2000 NEUCHÂTEL

Cercle de la Voile de Neuchâtel
440 m | m ü. M.
Route des Falaises 14
Charles Martinez
M. +41 (0) 79 955 51 62
dortoirs@cvn.ch

G5

■ 3 dortoirs, 44 lits avec terrasse abritée. WC et douche. A proximité de la piscine du Nid-du-Crô, de la plage, de la patinoire, du centre ville et des transports publics.

■ 3 Schlafsäle, 44 Betten, geschützter Terrasse. WC und Duschen. In der Nähe von der Badeanlage Nid-du-Crô, vom Strand, der Eisbahn, dem Stadtzentrum und den öffentlichen erkehrsmitteln.

■ 3 dormitories, 44 beds, sheltered terrace. Toilets and shower. Near the pool Nid-du-Crô, the beach, the skating rink, the city centre and public transport.

15 15

inclus

3/44

2316 PETIT-MARTEL

Chalet de la Roche
1260 m | m ü. M.
Croix-Bleue neuchâteloise
T. + **F.** +41 (0) 32 725 02 17
chantal.allemann@croix-bleue.ch
www.croix-bleue-neuchateloise.ch

E3

■ Sac de couchage ou draps obligatoires. Alcool interdit.

■ Schlafsack oder Bettwäsche obligatorisch. Alkohol untersagt.

■ Sleeping bag or sheets compulsory. Alcohol prohibited.

>6 ans/Jahre/years old 15
FOR 150
SR

R3 6 5/42

2072 SAINT-BLAISE

Bâtiment polyvalent
433 m | m ü. M.
Port
Commune de Saint-Blaise
T. +41 (0) 32 886 49 50
F. +41 (0) 32 886 49 59
commune.saint-blaise@ne.ch
www.saint-blaise.ch

G5

■ Réfectoire cuisine, WI-FI, sanitaires et 5 dortoirs. 35 places maximum. Facile d'accès. Occupation à la semaine ou au week-end.

■ Speisesaal, Küche, Wi-Fi, Sanitäreinrichtungen und Duschen. 35 Plätze. Leicht zu erreichen. Zu mieten an Wochenenden und ganze Woche.

■ Refectory (dining hall), kitchen, Wi-Fi, showers and toilets. Maximum 35 people. Easy to access. Rental by week or week-end.

SR

5/30

2123 SAINT-SULPICE

La Prise-Milord
860 m | m ü. M.
Anne Frey
T. +41 (0) 32 842 59 93
reservation@prisemilord.ch
www.prisemilord.ch

B3

■ A l'orée de la forêt. 44 lits (3x4, 4x6, 1x8). Réfectoire (70 pl.) et salle de jeux (tennis de table, baby foot) modulable en réfectoire (30 pl.), cuisine entièrement équipée. 2 terrains de jeux (sécurisés) et aire de pique-nique avec cheminée-grill. WIFI. Beamer (location : 50.-). Sac de couchage obligatoire.

■ Am Waldrand. 44 Betten (3x4, 4x6, 1x8). Ess- (70 Sitzplätze) u. Spielraum (Tischtennis, Babyfoot) in Refektorium (30 Sitzplätze) anpassbar, vollkommen eingerichtete Küche. Zwei gesicherte Spielfelder u. Picknickplatz mit Kamin für Grilladen. WLAN. Beamer (Mietpreis : CHF 50.-). Schlafsack obligatorisch.

■ At the edge of the wood, 44 beds (3x4, 4x6, 1x8). Refectory (70 seats) and playroom (table tennis, table football) adjustable in a refectory (30 seats), fully equipped kitchen. Two playgrounds (secure) and picnic area with grills. WIFI. Beamer (rental : CHF 50.-). Sleeping bag compulsory.

SR
FOR SR

R13 44

2063 SAULES

Moulin de Bayerel
720 m | m ü. M.
Moulin de Bayerel 1
Christine Fischer
M. +41 (0) 79 270 43 36
info@moulin-de-bayerel.ch
www.moulin-de-bayerel.ch

G4

■ Vieux moulin restauré avec ferme transformée en lieu d'accueil: salle à manger 80 places, cuisine, salle polyvalente et dortoirs (1x2, 1x4, 1x6, 1x8, 1x10).

■ Ehemalige Mühle mit Bauernhof, restauriert und als Gruppenunterkunft eingerichtet: Speisesaal mit 80 Plätzen, Küche, Mehrzwecksaal und Schlafsäle (1x2, 1x4, 1x6, 1x8, 1x10).

■ Old restored mill with farmhouse transformed into group lodging: refectory with 80 places, kitchen, multi-purpose room and dormitories (1x2, 1x4, 1x6, 1x8, 1x10).

FOR minimun 60-200
SR

R5 30

2105 TRAVERS

Sur-le-Vau
740 m | m ü. M.
Bruno Walder
T. +41 (0) 32 863 16 63
F. +41 (0) 32 863 27 49
location@bwalder.ch
www.bwalder.ch

C3

■ Au bord de l'Areuse. Ancienne ferme rénovée.

■ Am Areuse-Ufer. Renoviertes Bauernhaus.

■ On the bank of the river Areuse. Ancient renovated farmhouse.

17 17
SR SR

R11 55

2028 VAUMARCUS

Fondation Le Camp
538 m | m ü. M.
Rte du Camp 7
T. +41 (0) 32 836 26 36
F. +41 (0) 32 836 26 30
info@lecamp.ch

C5

■ Places (lits et réfectoire): 1–287. En pension ou location de maisons indépendantes de 1, 20, 40, 60 places, en dortoirs ou en chambres. Arrêt de bus à 7 min. Basket, volley, football, tennis de table, pétanque. Grandes salles de séminaire jusqu'à 280 personnes.

■ Plätze (Schlafen und Essen): 1–287. Pension oder Vermietung in separaten Häusern mit 1, 20, 40, 60 Plätzen, im Schlafsaal oder im Zimmer. 7 Min. von der Bushaltestelle entfernt. Basketball, Volleyball, Fussball, Tischtennis, Boulespiel. Grosse Seminarräume bis zu 280 Personen.

■ Number of persons (beds and refectory): 1–287. Full board or rental of single houses of 1, 20, 40, 60 beds, in dormitory or in room. Bus stop at 7 min. Basketball, volleyball, football, table tennis, pétanque ground. Large seminar rooms up to 280 persons.

18-28 22-34

R48 162 7/125

2126 LES VERRIÈRES

Fondation Sully Lambelet
900 m | m ü. M.
Croix-Blanche 30
Sylviane et Dany Pigny
T. +41 (0) 78 754 50 40
dspigny@hotmail.com
www.sully-lambelet.ch

A2

■ La maison est équipée d'un ascenseur.

■ Aufzug im Haus.

■ Lift in the house.

9.50 12
FOR SR

R34 90

SUR LA PAILLE
AUF DEM STROH
ON STRAW

2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Ferme Sterchi
1050 m | m ü. M.
Pascal Sterchi
Les Petites Crosettes 29
T. +41 (0) 32 968 28 37
ferme.sterchi@bluewin.ch
www.surface.ch/sterchi

G2

■ Dormir dans la paille avec le petit déjeuner. Ouvert: 1er mai - 30 septembre. Studio et chambres d'hôtes. Ouvert toute l'année. A 2 km de La Chaux-de-Fonds, direction Mont-Cornu.

■ «Schlafen im Stroh» mit Frühstuck. Geöffnet: 1. Mai - 30 September. Auch Studio und Gästezimmer. Ganzjährig geöffnet. 2 km von La Chaux-de-Fonds entfernt, Richtung Mont-Cornu.

■ «Sleeping on straw» with breakfast. Open: 1st May - 30 September. Studio and Bed & Breakfast. Open all year. 2 km from La Chaux-de-Fonds, direction Mont-Cornu.

15-18 30

15-30 R2 4

SD SD

ABRIS DE PROTECTION CIVILE
ZIVILSCHUTZANLAGEN
SHELTERS

2525 LE LANDERON

Centre des Deux Thielles
437 m | m ü. M.
Administration communale
Rue du Centre 6
T. +41 (0) 32 886 48 60
F. +41 (0) 32 886 48 61
commune.lelanderon@ne.ch
www.landeron.ch

I5

■ Abri Centre des Deux-Thielles: 100 lits.

■ Schutzraum Centre des Deux-Thielles: 100 Betten.

■ Shelter Centre des Deux-Thielles: 100 beds.

10 10
FOR 30
SR

2/286

2316 LES PONTS-DE-MARTEL

Abri communal
1000 m | m ü. M.
Centre polyvalent du Bugnon
Administration communale
Industrie 5
T. +41 (0) 32 937 15 24
F. +41 (0) 32 937 15 37
commune.ponts-martel@ne.ch
http://www.lesponts-de-martel.ch

E3

■ L'abri communal de protection civile se situe à l'intérieur du centre polyvalent du Bugnon. Il est composé de cinq dortoirs offrant ainsi la possibilité à 100 personnes de dormir paisiblement.

■ Der Gemeindeschutzbunker befindet sich im Mehrzweck-Zentrum du Bugnon. Mit fünf Schlaflagern bietet er ca. 100 Personen ungestörte Nachtruhe.

■ The civil protection shelter is located inside the multi-purpose centre «du Bugnon». There are five dormitories which can accommodate up to 100 people.

9.35 11

4/100